ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — VRIJDAG 6 DECEMBER 1957 — No. 3003

Gobierno Di Indonesia Ta Sanciona Ocupacion Di Empresanan Hulandes

DJAKARTA, 5 Dec.: — Den un comunicado emiti despues di un reunion especial di gabinete ta para lo siguiente: „Tur e industrianan cu ultimo dianan a worde tuma over door di e trahadornan, awor ta bao di direccion di gobierno. E direccion aki lo worde pasa over na un raad di bestuur. Koninklijke Paketvaart Maatschappij a worde tuma over door di gobierno pa resolucion di e hefe di ehercito-min. di difensa, pa por mantene e seguridad di trafico y transporte bao di e condicionnan di estado di guerra. E direccion diario di e compania lo worde confia na un raad di directiva di KPM."

Den e communique no ta menciona nomber di otro empresanan hulandes cu foi Diamars door di accionnan di personal Indonesio a worde tuma.

Ademas e communique ta bisa cu e gabinete a resolve di vries tur transfernan di ganancia y social di empresanan hulandes. Ministerio di Navegacion a forma un raad di drectiva cu ta encarga cu cuido di e mihor moda di transporte na Indonesia y nacionalisacion di empresanan hulandes, edificionan y loodsnan den haafnan.

E comunique ta bisa tambe cu e actuacion di e trahadornan ta resultado di nan deseonan di hopi tempo caba cu mester worde canalisa pa por alcanza e obheto final: liberacion di West-Irian.

Balor di e propiedadnan hulandes na Indonesia ta worde calcula na cinco miljard florin hulandes. E vriesmento di e transfernan social y di ganancianan ta aplicable tanto pa e empresanan como e hulandesnan mes.

Anja ultimo un suma calcula na 400 miljon rupiah a worde manda door di hulandes pa Hulanda den forma di placa cu nan a spaar, premie di pensioen, y semehante.

Hotel des Indes ocupa

Arma cu metrajador e militarnan anochi a drenta den e terrenonan di Hotel des Indes cu ta bao di mando di hulandesnan na Djakarta — e hotel mas grandi di e capital di Indonesia y un di esnan mas conoci den henter Asia.

Declaracion di Australia

E minister di asuntonan exterior di Australia Casey a declara den parlamento Australiano atrobe, cu den e discusionnan entre Hulanda y Australia cu tocante e asunto di West nieuw Guinea no tabatin papia ningun ora di un ocupacion militar di West Irian of un plan semehante. Ela desaproba e accionnan di Indonesia contra di e empresanan hulandes bisando aserka cu di ningun moda no por aproba cu un pais kier pone Nacionnan Uni bao di presion y si e no logra asina, e decidi di tuma medidanan di terror.

Minister di Husticia a detacheer Van Marion y Remme

ORANJESTAD: — Pa disposicion ministerial di ayera a worde gedetacheerd por lo pronto pa un luna na Corsow inspecteur J. van Marion y onder-inspecteur J. Th. Remme.

Segun nos ta informa tur dos tabata designa door di Rechtercommissaris den investigacion di e caso di Deputado Croes.

Un investigacion apart a worde pone door di e Minister den man di Officier van Justitie Brouwer y onderinspecteur Richie di Corsow.

Kende awor ta bai continua e investigacion pa e Rechtercommissaris te ainda no ta conoci.

REGALONAN DI LIONS

ORANJESTAD:— Durante di e reunion di Lions Diarazon anochi den Trocadero e president a participa cu e seccion Aruba di Lions Club a duna un dadiva na efectivo na e estado venezolano Sucre, cu no mucho tempo pasa a worde azota cu un inundacion catastrofico. Ademas un suma di f. 150.— a worde pone na disposicion di Koningin Emma Stichting cu tin na su cuido leprosonan na Antillas.

Proclamacion di Gezaghebber interino Sr. Profirio Croes na pueblo di Aruba

Como Gezaghebber Interino di Territorio Insular di Aruba, mi ta considera di interes general pa haci e siguiente proclama, pa cual mi ta pidi atención di henter población Arubano.

Dia 30 di November pasa, e periodo di Mr. L. C. Kwartsz como Gezaghebber di Territorio Insular di Aruba a termina, i e mes dia ey pa 12:00 or di merdia el a traspasa mando riba e Territorio Insular aki na mi persona, den mi posicion di Gezaghebber Interino.

Comokiera cu, segun tur indicacion, mi funcion di Gobernador Interino lo dura mas tempo cu loke tabata ser spera den principio, di moda cu lo no ta posibel pa mi, pa ademas di mi ocupacionnan di diputado, mi keda haci e trabou di Gezaghebber pa un periodo asina largo, mi a suplica Gobierno Central pa nombra un Gezaghebber temporal.

En conexion cu e peticion aki di mi parti, Gobierno Central pa medio di Landsbesluit No. 2 di dia 5 di december, a nombra Drs. K. H. de Boer como Gezaghebber temporal.

Mi funcion como Gezaghebber Interino di Territorio Insular di Aruba lo keda naturalmente invariable na vigor i como tal lo mi tuma luga di Sr. K. H. de Boer, ora esey ta necesario, den caso di enfermedad, ausencia, etc., tal como stipula den articulo 66 di Eilandenregeling.

Tambe en conexion cu algun rumores tocante mi persona, cual rumores a ser plama den comunidad di Aruba algun dia prome cu cabamento di periodo di gobernacion di Mr. Kwartsz, como tambe en vista di e apariencia of impresion cu lo ser causa di cu e funcion cu actualmente mi ta ocupa lo por a jega na stroba of influencia un investigacion husto, obhetivo i imparcial, sin consideracion di persona, mi ta expresa mi sincero aprecio pa e forma den cual Gobierno Central a acepta mi peticion.

Drs. K. H. de Boer lo keda encarga temporalmente cu e gobernacion di e territorio insular aki, te ora cu su Mahestad La Reina, segun proposición di Gobierno Central, nombra un Gezaghebber nobo pa Aruba.

PORFIRIO CROES
Gezaghebber Interino

E bibida Rivella, un invento Suizo, awor na Aruba tambe obtenible

ORANJESTAD: — Comoquiera cu probablemente poco di nos lectornan a hanja ocasion di cerra conoci cu Rivella, e soft drink nobo, cu Diamars ultimo pa di prome biaha firma Jan Bodegom a pone riba plaza, nos kier conta cu gusto algo tocante e producto Swizo-Fries aki.

Ora nos bisa cu Rivella ta un „bibida di baca pa mesa", esei ta zona casi mas increible como si fuera nos a describi e bibida como „un bibida di lechi sin lechi". Apesar tur dos descripcionnan ta bon. Rivella ta worde traha for di „wei" (suero di lechi), esaki ta liquido cu ta sobra despues cu traha keeshi for di lechi. Tabata un Swizo kende tabata asina afortuna di a descubri e formula pa prepara for di e liquido di lechi, prome cu formacion di e liquido ei ora ta prepara keeshi, e material basico pa e bibida color geel di oro, suave y espumante, cua producto no mucho tempo despues di e invento aki a worde pone riba mercado na Swiza bao di e nomber Rivella y cu e Suizonan ya caba ta bebe awor 7 miljon di liter pa anja.

Awor ta con e bibida Swizo ei a yega te na Friesland? Esei ta henter un historia riba su mes. Manera ta conoci Friesland ta e centro di e industria Hulandes di productonan di lechi. E fabricanan cu ta traha e diferente productonan for di lechi ya ta basta tempo caba tabatin un problema basta importante, es decir kiko mester haci cu e liquido ei. Ta berde cu un parti di e wei ei ta worde entrega na e boernan cu ta entrega nan lechi na e fabricanan pa voed nan animalnan cune, pero interes di e boernan pa e producto aki poco a poco a deminui. Tambe ta traha for di wei un poeiroe y esaki tampoco nan no por a sali for di gran cantidad di dje. For di 1950 Cooperative Condensfabriek „Friesland" ta traha sucu di lechi tambe for di e liquido ei, esaki ta un producto cu ta un di e principal materia primanan pa "preparacion di penicilline, y cu ademas nan ta usa pa otro productonan farmaceutico y pa cuminda di mucha den esei nan su industria, pero apesar di tur esakinan ainda nan tabata sobra cu un cantidad grandi y e asunto a bira un problema mas grandi atrobe ora cu autoridadnan a pone cierto estipulacion cu no ta permiti mas pa laga e liquido cu sobra bai benta afor den e slootnan y kanaalnan.

Asina e situacion tabata na anja 1955 ora cu na Cooperative Condensfabriek „Friesland" nan a hanja sa di e invento Swizo pa traha e bibida sabroso ei. Mes ora nan a busca contact cu e fabrica Swizo, Rivella A.G. na Rothriest, y no a dura mucho cu nan a yega na un acuerdo pa traha hunto. Asina a sosode cu 13 di Juni 1957 na e lugar Fries Wolvega e N.V. Concentra a worde habri, esei ta un fabrica cu pa cuenta mutua di Rivella A.G. di Suiza y Cooperatieve Condensfabriek Friesland a worde traha pa 2 miljon florin hulandes. E apertura a sosode cu masha fiesta na cua ademas di e Commissaris di La Reina den provincie Friesland, Mr. H. P. Linthorst Homan embahador Suizo na Hulanda tambe tabata presente.

Rivella ta algo sensible na luz di solo y pesei e ta worde embotella den botter bruin, e ta un bibida cu ta pa bebe frieuw na ijs y cu ta smaak algo na most y tambe masha nada na lechi, pero kizas ta nos ta hanja esei asina pasobra nan a conta nos cu ta for di lechi ta trahe.

E proces pa prepare mas o menos ta asina: prome nan ta purifica e wei, despues filtre (sacando eiwit cu por ta den dje wei afor), despues ta gist e (haciendo e sucu di lechi bira melkzuur), pa nan bin agrega aserka e aromaticonan traha for di yerbanan Suizo fini (cua ta duna e liquido e color geel-oro), nan ta damp e aden kedando cu un concentrado cu ta keda bon hopi tempo y cu ta pone cu ta posibel pa mandele na lugarnan masha leuw mes pa nan por traha e bibida ei. For di e concentrado aki e bibida Rivella ta worde traha masha simple door di agrega awa y acido carbonico. Rivella por lo tanto ta contene, manera ta proba for di lo antedicho, ningun vet ni eiwit, pero si e sales mineral cu tin den lechi, y tambe e vitaminanan a worde conserva.

Y ta pa e motibo aki Rivella ta un bibida asina saludable!

Por lo demas Rivella ta tambe un bibida sabroso cu cua por prepara un cantidad di otro bibidanan, soft y strong, bowl di fruta y icecreamsoda. Esci ta loke nos a leza alomenos den e booki di recept di Rivella Mix cu firma Bodegom a manda pa nos.

Pa introducie Jan Bodegom & Co. (Aruba) N.V. ya a regala algun carton na Casa Cuna, Imeldahof, y pa e muchanan cu tabata celebra San Nicolas Diarazon atardi den Sociedad Bolivariana.

Santa Claus na San Pedro





No ta cos di papia mes cu San Nicolas a hasi un bishita tambe na e enfermonan. Aki nos por mira e Santo na cama di Hyronimo Tromp y parce cu e ta contento cu tur e cos dushinan cu San Nicolas a hiba pe. Cu excepcion di e babynan na lechi Santa Claus y su criarnan no a lubida di pasa seca ningun di e enfermonan na San Pedro, mescos cu serka e soeurnan. Esei nos por mira riba e otro foto camina zuster Figaroa tambe a hanja un bishita di e bon Santo.

RELATO DI POLIS

Hanja y perdi

ORANJESTAD:— Sr. B. Kock a depone na warda di polis na Oranjestad un notitieboekje cu tabatin aden entre otro tres pida biljetchi di L.L. y un cheque na nomber di L. Dora Costello Valessano. Sr. G. Bromet di Juana Morto a perde mitar biljetchi di L.L. y Sr. L. Pourier di Lagoville 149 a hiba warda di San Nicolas un Esterbrook vulpen cu ela hanja banda di Filomena College.

Ladronicia?

Sra. E.K. a informa polis di perdida of hortamento di su potmonnie cu plaka y otro cos aden, cu probablemente nan lo a cohe di dje camina ela pone riba toonbank na No. 1.

Kibra drenta y detene

Diarazon a worde informa na polis cu den anochi nan a kibra na Veld Store na Oranjestad. E hende a drenta door cu ela kibra e slot di e porta dilanti. En conexion cu e kiebra aki polis a detene un tal A.C.H. E investigacion ta sigui.

Ladronicia

Srta. A.P. di Bernhardstraat a informa polis na San Nicolas cu nan a horta di dje dos pida biljetchi di L.L. y fl. 7.—. Esei lo a sosode den Hotel Las Delicias.

RESULTADO DI HERSEN-GYMNASTIEK

ORANJESTAD:— Diarazon anochi e team di „Ingenieros" cu a contra cu Caribe den un match di hersengymnastiek a hiba un victoria facil. Esci ta pasobra Caribe no a presenta y cu cua „Ingenieros" a gana automaticamente. Pa no decepciona e cantidad di hendenan cu a scucha Radio Kelkboom, c ora ei a worde dicidi toch di tene un match entre „Ingenieros" y di algun persona cu tabata na e momento ei den Rio Club. E match aki a worde gana door di „Voluntarios" cu 8-5.

Siman entrante Diarazon anochi e teamnan di Aruba Jrs. y Douane lo midi nan forza mental.

DR. J. SCHOUTEN GEKOZEN ALS VOORZITTER ALGEMEEN NEDERLANDS VERBOND

's-GRAVENHAGE, 5 dec. — In de laatste algemene vergadering van het Algemeen Nederlands Verbond te 's-Gravenhage is Dr. J. Schouten gekozen tot voorzitter van het Verbond in de plaats van de heer E. H. Bos, die om gezondheidsredenen zijn functie heeft neergelegd.

DRS. K. H. DE BOER BENOEMD TOT TIJDELIJK GEZAGHEBBER VAN ARUBA

Door de heer P. Croes, die krachtens art. 66 van de Eilandenregeling als waarnemend gezaghebber van Aruba is aangewezen, is ter kennis van de Regering gebracht dat zijn drukke werkzaamheden als gedeputeerde van het Eilandgebied Aruba niet toelaten dat hij voor langere duur het ambt van Gezaghebber waarneemt.

Hij heeft in verband hiermede aan de Regering verzocht om, ingeval niet vaststaat dat de benoeming van een Gezaghebber zeer binnenkort zal plaatsvinden, door een tijdelijke voorziening in de bestaande Gezaghebbersvacature te willen voorzien.

Aangezien de ambtstermijn van de heer Mr. L .A. Kwartsz als Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba op 1 december 1957 is verstreken en het niet vast staat dat binnen zeer korte tijd in de vervulling van de vacature kan worden voorzien, heeft de Regering besloten om met ingang van 6 december en voor de tijd dat in de bestaande vacature van de Gezaghebber van Aruba niet is voorzien, aan te wijzen tot tijdelijk Gezaghebber van Aruba de heer Drs. K. H. de Boer.

(R.V.D.)

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staartjes
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Vrijdag 6 december

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: The Benny Goodman story
RIALTO 20.00: Yanqui drums
PRINCIPAL 20.00: Sateliite in the sky
AURORA 19.30: Mi desconocida esposa
SAVANETA 19.30: The sea around us

APOTHEEK WACHTDIENST
Botica Oduber

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, enz.
Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zr. Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

1.30 Musica varia
2.00 Lunchmuziek
2.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
2.45 Musica norteamericana
2.55 News in Nutshell (Viana)
1.00 Eva Garza
1.15--1.30 Pancho Galan
4.00 Cortijo y su Combo
4.30 Programma Wimco
5.00 Tangos
5.15 Trio los Paraguayos
5.45 Los Hispanos
6.00 Flor de Oro
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Vicentico Valdez
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Carlos Argentino
9.00 Joe Valle
9.15 Prot. Uitzending
9.300--10.00 Seleccion di alman

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
6.03 Ons morgengebed
6.05 Semi-klassieke melodieen
06.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
6.30 Antilliaanse klanken
6.45 Arubaanse Waltzen
07.00 Romaniisch muziek voor het buitenland
7.15 Selectie van meest gevraagde platen
7.30 Saludos musical di Limacol
7.45 Ochtendmelodieen
7.58 Uw geliefd lied
8.00 Sluiting
0.25 Heropening
0.30 Mañanita alegre
1.00 Palais Royal biedt U: Philips Hit Parade
1.30 Baardse Trading biedt U: Amstel melodieen
2.00 Klokslag van twaalf
2.01 Uit de Nederlandse discotheek
2.15 Viana biedt U: Internationale en lokale nieuws in het Nederlands
2.30 Muzikale middagselectie
3.00 Viana biedt U: Internationale en locale nieuws in het Papiaments
3.15 Antilliaanse klanken
3.30 Mexico zingt in Uw radio
3.40 Procter & Gamble presenteert: Sergio Velasques acusa
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt U: Bo concierto diario
15.00 Verzoekplaten Super Crema
5.30 Procter & Gamble presenteert: Tu no eres mi madre
15.50 Ehos van Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer mejicano
17.15 Variedad musical
17.30 Kinderuurtje
18.00 Mario S. Arenda presenteert: Caravana di melodias populares
18.30 Mansur Trading Co., presenteert: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers presenteren: Esso sportsroundup
19.15 Arubaanse regeringsvoorlichtingsdienst
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
19.45 English & American melodies
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
20.15 Muzikale Variete
20.30 Colgate-Palmolive hoorspel: La mujer de aquella noche
20.58 Een Antilliaanse noot
21.00 Listener's choice
21.30 Prose, poetry and the muse
21.45 Speciaal Programma
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Costa Rica: Ma 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 15.00
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30 Do. 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00 Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30. Za. 16.00
Trinidad enz. Ma. 16.00 Do. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Virg. Eilanden: Ma. 15.30 Vr. 9.00

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

Ontvanger di territorio insular di Aruba ta participa cu su oficina auxiliar na San Nicolas lo ta habri pa publico tur dia di siman for di 9 or di mainta te 1 or di merdia y di 1.30 te 3 or di atardi, cu excepcion di dia Sabra.

Dia Sabra e oficina aki lo ta habri di 9 or te 11 or di mainta.

PAGINA TRES

Mi Ta Pensa Na Casa

Esaqui ta un palabra popular, cu ta sali manera ta un cos masha natural foi boca di nos hobennan di awendia. Wel e ta zona bunita, pero e ta jen di nificacion, pasobra ta depende pa quende e ta pronuncia. Probablemente e hende cu ta bisa asina, ainda no a pensa nada otro, pasobra cu pensamento sol pa casa bo n' ta yega mucho leu.

Sinembargo nos mundo moderno a bira di tal sistema, cu asina nos hobennan di awendia a quita scool, cu e promer pensamento cu a drenta den nan cabez ta asunto di freiashi i casamento. Nan no ta pensa nada mas concreto, ni nada mas cu ta aplicable segun nan edad. Nos ta pordona e hobennan aqui tin ora, pasobra nan no sabi quico nan ta papia, nan no tin di minimo idea ta quico ta casamento, pasobra nan no tin experiencia di esai.

Den prome instancia nos no tin absolutamente nada contra cu ningun hende quier casa, alcontrario. Nos mes ta un propagador di un bida decente i social, un bida honrado manera nos mes tambe ta hiba.

Sinembargo lo nos quier a duna un conseho chiquito na nos hubentud. E palabra matrimonio mucho bez ta mucho significante pa e ta pronuncia pa un hoben. Trata na leza bukinan di bida prome i inculca den bo mes ta quico esai quier meen.

No papia di matrimonio manera bo por combersa di boxeo of un pelicula, pero e ta un factor cu bo mester haci un estudio profundo di dje.

I prome cu bo pensa riba matrimonio, trata na prome luga na yuda bo mama, e persona cu a bringa i lucha asina tanto pa bo educacion. Corda di munstra gratitud na e muhe noble i santa aqui cu a pasa fatiga miseria i benguenza talvez pa e por a gana bo te camina cu bo ta ai i ta p'esai nos ta hanja cu ta un hecho di ingratitud, cu foi hobencito caba bo no a abarca ningun otro mehor pensamento.

Si ta posible yuda bo mama na traha un cas, yuda pon'e den un posicion prome cu bo pensa na bandon'e despues cu el a cria bo asina tanto tempo.

Percura pa su cas ta na orden i cu e tin tur cosnan necesario pa e hiba un bida tranquilo.

Companja e muhe aqui algun anja i caricie i yude awor cu bo tin un sueldo pasobra ningun hende na mundo no sa cuanto ni quico bo mama a soporta pa bo.

Ta masha malo di hobennan cu tan pronto nan a cuminza gana placa di dispone esaqui pa un otro intento envez di larga e mama aqui goza algun anja bao di bo cuido financiero.

Ademas di esai, un bon yiu no ta dal ni un stap sin cu el a consulta prome cu su mama. Practicamente ta e mama cu tin mas experiencia por duna bo un idea di casamento, pasobra e ta mira mas leu cu bo.

Informa bon cu bo mama ta di acuerdo cu e mosa cu bo a scohe pa bo companjera di bida. No scohe e dama prome i despues bin bisa bo mama, pasobra esai ta spektakel. Informa bo mama i tende su conseho.

I como cu tempo di hubentud ta asina corto, ta hustamente p'e motibo ai bo tin di trata di goza mas tanto posible di dje, pasobra asina bo dispone na un matrimonio mucho pronto lo bin duel bo terrible despues, pasobra bo no a goza tempo di bo joncuman.

Pa casa no tin pura pasobra e mucha muhenan no ta corre bai ningun camina. Pero percura bo goza bon prome, bo bai bon fiesta, bo bai bon baile, picnic, feria, tuma parti na excursionnan, participa den weganan deportivo i cumpra tur cos di mas necesario den cas; pa bo mama prome cu bo drenta na casa i si b'a haci utr esaquinan, anto ora cu bo cara lo bo ta un bon esposo, pasobra un hoben cu no criar su mama absolutamente no por cria su senjora tampoco.

Pasobra nos mester recorda cu hubentud ta marchita, amor ta caba, bladchinan di amistad ta cai, pero e amor silencioso di mama ta sobrevivi nan tur.

P'esai hobennan pone bon atencion prome cu boso tuma cualquier paso cu por perhudica boso mes. No corre haci nada mucho tempran, *pasobra soppi pura sa sali hopi salu.*

STREANAN
ta anuncia awe

Esun cu sa controla su mes facilmente por vence multitudnan, of alomenos trece nan na su banda. Calma cu frequencia ta e contesta pa condicionnan dificultoso. Eiden bo ta hanja e semilla di sabiduria di sa presenta „e otro banda di cara". Masha hopi biaha mes ta preferible y hasta ventahoso di lubida y descarta cosnan chikito cu lo por a molestiabo, si trata na dicidi cu nan no ta existi mes ta mihor.

E cambio di repente favorable por bini parti di mainta awe, probablemente door di bishita di un of mas persona inespera. Parti di anochi por ta basta contento.

Cumpleanjos feliz

Awe e prome hende cu ta ricibi hopi felicitacion pa motibo di su cumpleanjos ta sr. Desbaristo Croes, pa parti di su esposa, jiunan, nieto y nietanan, suegra, suegronan, su nieta Petra y Rosa Croes, especialmente di familia Croes.

— — —

Tambe ta celebra su aniversario awe sr. Nicolaas Kelly y e ta ricibi felicitacion di su esposa Tina, jiunan Edwin, Ina, Ida, tata, rumannan, sobrino y sobrinanan, suegro y suegra, familia Croes y demas familia y conocirnan.

— — —

Awe ta recorda su fecha natal sra. Viola La Rosa y e ta ricibi felicitacion di su esposo Joy La Rosa, jiunan Jozefa y Jossy, mama, tata, rumannan, comper y comer, su ihanan Nelly, Trinidad y Rudi Helder.

Un bida largo jen di felicidad pa sr. Juan Ras kende ta recorda su fecha natal pa parti di su mama Maria, rumannan Ninita, Hela, Seni, sobrinanan Bertha, Maria, Juliana, Andres, Felepina, Luisa, Luis, Belin, Aantje, Vale, comper Luis y demas familia.

— — —

Ta cumpli 2 anja e hobencita Gretha Ludwina Tromp y e ta ricibi felicitacion di su mama Calista, ruman Jorge y Mario, wela y welo, tantanan y omonan, especialmente su madrina Marianita Solognier.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diabierne 6 di December

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: The Benny Goodman story
RIALTO 20.00: Yanqui drums
PRINCIPAL 20.00: Statellite in the sky
AURORA 19.30: Mi desconocida esposa
SAVANETA 19.30: The sea around us

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

PARTERAS, ENFERMERAS, etc.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557 Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1353 Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00 Eva Garza
1.15-1.30 Pancho Gaian
4.00 Cortijo y su Combo
4.30 Programma Wimco
5.00 Tangos
5.15 Trio los Paraguayos
5.45 Los Hispanos
6.00 Flor de Oro
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Vicentico Valdez
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Carlos Argentino
9.00 Joe Valle
9.15 Prot. Uitzending
9.300-10.00 Seleccion di siman



VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

08.00 Apertura
08.03 Nos oracion di mainta
08.05 Dushi amanecer na Aruba
08.15 Noticianan internacional y local na Ingles (Viana)
08.30 Mañanita Antillana
08.45 Vaisnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.58 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.25 Reapertura
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Baardse Trading ta brinda „Melodias Amstel"
12.00 E orloshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillianas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.50 Ecos di Argentina
16.00 A. M. Lacle presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Hora infantil
18.00 Mario S. Arends presenta: „Caravana di melodias popular"
18.30 Mansur Trading Co. ta presenta: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers ta presenta: Charla deportiva Esso
19.15 Servicio informativo di gobierno Arubano
19.30 Viana ta ofrece: noticia internacional y local na Ingles
19.45 Melodias Ingles y Americano
20.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Papiamento
20.15 Variedad Musical
20.30 Novela Colgate-Palmolive: La mujer de aquella noche
20.58 Un nota Antillana
21.00 Listener's choice
21.30 Prose, poetry and the muse
21.45 Programa Especial
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Informacion sobre los programas del dia
9.35 Patron de prueba
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Los dibujos de Félix
6.45 A la luz del candelabro
7.00 Cortos
7.15 La novela Unico
7.30 La revista de Big Ben
8.00 El Observador Creole
8.15 Cortos
8.30 Si usted sabe gana
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 Estudio Royal
10.00 Tinglado de sonrisas
10.30 Por el mundo de la cultura
11.00 Marcha Oficial.

Dennis, de Schrik van de Buurt

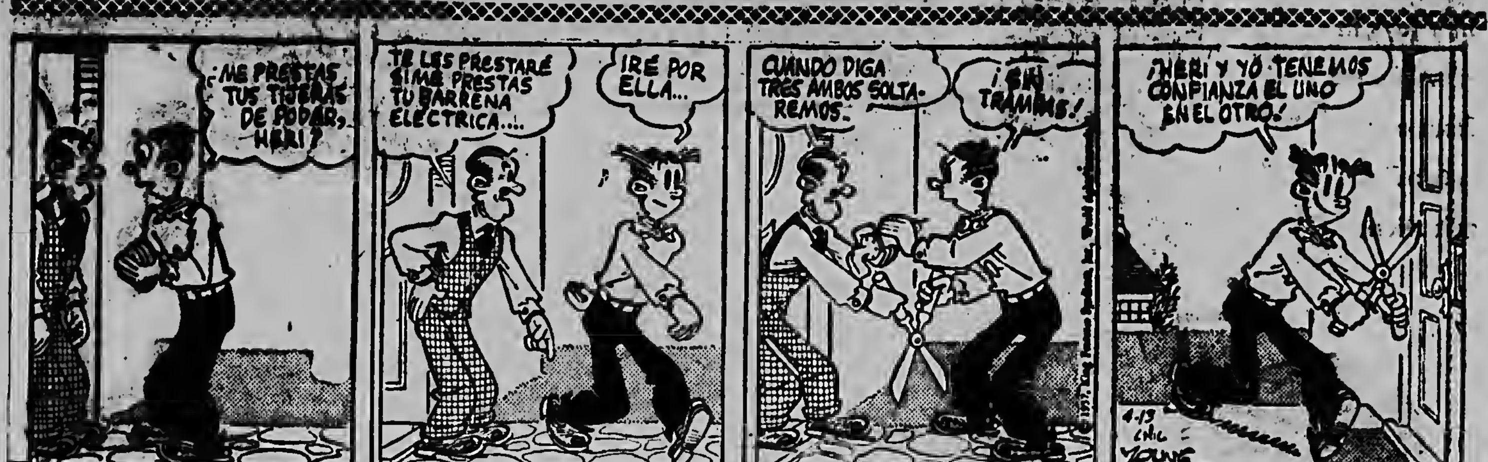
M A A R ....



Sleur niet zo met me, anders roep ik Ruff.

No hala mi asina, sino mi ta jama Ruff.

PEPITA — Por CHIC YOUNG



Lorenzo a dicidi di traha den su jardin awe, pero e mester di un sker pa corta e matanan cu ne pa hasi nan pareuw.

E la bai cerca su amigo Heri bati na su porta y ora Heri a sali e la pidie cu e por prestesu sker, pero Heri a bise, mi ta prestabo mi sker mientras abo ta prestami bo boor electrico.

Bon contento Lorenzo a bira bai cas bai cohe su boor y ora Lorenzo a jega Heri ta bise ora mi bisa tres nos tur dos ta laga los. Sin ningun trapan, ahan, Lorenzo ta bisa despues.

Despues Lorenzo ta bai su cas masha contento y den su mes e ta bisa, Heri cu mi ta masha bon amigo, nos tin masha confianza den otro. Pero pa Heri a preste e sker e mester a presta Heri su boor.

TA PRESENTA

E prima pober

Pa TUYUCHI
No. 55

„Bo n' larga mi papia antes nunca riba esai. Cienes bez mi quier a trata na quibra e promesa bobo cu bo a haci prome mes cu bo a duna mi e permiso ai. Pero naturalmente nunca mi no a pensa seriamente riba esai. Ta com bo ta haci casa nunca mas cu un otro homber awor cu bo ta stima mi caba?"

„Bo n' ta comprende e asunto. Matrimonio entre ami cu Lionel ta un asunto dicidi caba entre ambos famia. Ami tin di someti".

„Mi sa cu Lionel no ta importe pa e matrimonio ai. Esai m'a yega di bisa bo un biaha caba. I si mi n' tabata sa esai asina sigur, lo mi no a bisa bo, ni pidi bo di bini aqui. Bo 'n por casa cu ningun otro homber sino mi sol".

„Pero ...."

„Semper tabata mi plan di por a conquista bo i lo mi gana bo pa mi". El a sunchi Milly sinceramente. „Milly — querida — mi quier pa bo bisa mi cu bo ta stima mi!"

Milly su curazon tabata bati intranquilo; e tabata sinti cu e no tabata sinti e forza necesario pa e resisti.

„Bisa mi", el a insisti.

„Bo mes sa mucho bon cu mi ta stima bo", Milly a bisa.

„Pues ......"

„Mi no por quibra pa semper cu enter mi famia i cu tur hende".

Milly tabata decisivo. „Mi mama lo no pordona mi esai hamas. Bo n' por figura bo un idea qui calamidad esaqui lo bai nifica pa mi. Oh, mi tabata sa mucho bon cu ningun momento sol mi no mester a bini aqui".

I awor e mucha muhe a cuminza ta jora amargamente.

Raymond a queda imovil i e no a comove pa lagrimanan di Milly. E tabata para aya, severo i ausente; enteramente un otro persona cu e amante tierna di ultimo dianan.

Un ora pasa e pensamento cu Milly lo a derrama un sola lagrima, lo a jen'e cu aversion.

„Por Dios", el a bisa indiferente. „Trata na bisa mi awor ta qui idea bo tabatin anto tur e tempo cu no tabata di casa cu mi".

„Mi ta quere cu lo mi tabata pensa na e parti romantica di bida", Milly a bisa, mientras e tabata haci tur su posible pa e domin'e. „Bida tabata parce asina prozaico, si e tabata ser regla pa mi mama den e particularidad di mas chiquito. Pero nada di esaqui no ta sirbi. Hamas lo nan duna mi nan aprobacion. Mama lo bai simplemente back cu mi Inglaterra i tur cos lo ta asina terrible".

„Pero ta quen tá bai casa? Ta bo of lady Morland?"

Milly a duna un gesto di cansancio.

„I awor ta quico ami mester cuminza", Raymond a puntre. „Bo tabata sa mucho bon cu mi tabata stima bo".

„I abo tabata sa cu mi tabata comprometi".

„Nunca mi n' pensa di otro manera sino cu lo bo quibra bo compromiso. I com esai lo socede cu lord Comberton, e pober diabel. Bo tin intencion di casa toch cun'e aunque bo no ta stim'e?"

Milly a larga su cabez cologa awor riba su pecho. E no a duna ningun contesta. Raymond no a quita su bista foi dje ni un momento. I despues suaviza pa su abatidez profundo, e hoben a hal'e cerca dje.

„Bo tabata feliz aqui?" el a puntra suavemente.

„Oh, asina tanto feliz", Milly a bisa i a sonrei, pasobra el a sinti cu e hoben su indignacion cu tabata asina insoportable p'e tabata pasando.

„Anto bo mester tuma un poco animo, mi amor. I no haci manera un idiota chiquito. Ningun hende no por dispone riba bo bida, si abo mes no duna bo aprobacion. Casa cu mi. E pastoor bieuw dje aldea aqui ta un gran amigo di mi. E por bendiciona nos matrimonio i e ora ai ningun hende no por sepera nos mas".

Pero e proposicion aqui a pone Milly spanta. Asina leu e no a yega ainda riba camina di emancipacion.

I e no por a hanja mas foi Milly cu lo e bai pensa riba e asunto ai i en todo caso di suspende su regreso pa Ragusa te Dia Viernes mainta.

I cu e decision aqui e hoben mester a queda satisfecho.

Capitulo XVIII.

MISS MORLAND TA PROCEDE CU TACTICO

Manera a socede tambe prome cu despedida di Sra. de Soubise asina a pasa awor tambe. Enter anochi Milly no por a cerra su wowo, pero e tabata convenci e biaha aqui cu su sintimentonan di emocion tabata tres bez mas violente.

I masque com'e tabata pensa, sinembargo e no por a pensa seriamente riba proposicion di e hoben Raymond.

A drenta un reaccion despues dje nochi calenturento i ora cu Milly tabata bisti su panja e tabata sinti su mes calmo i huicioso i sinembargo e tabatin un anhelo infantil di por a combersa cu un hende. I el a sali bai busca Margarita.

E no por a hanja Margarita n'e momento ai, pasobra esaqui a ricibi na e momento ai otro confidencianan i wel di e persona pa quende e tabata dispuesto na larga quima Milly riba un stapel di palo di candela, contal cu e por a alivia e joncuman cu esaqui.

Raymond tabata sinta cerca dje cu su cabez den su mannan, i su jaja tabata trata na calm'e manera semper el a haci tempo cu e hoben tabata un mucha.

„Aqui un paar di ora lo el a bai i hamas lo mi bolbe mir'e trobe".

„Inglesnan ta indiferente i nan ta dificil pa comprende", Margarita a bisa. „Ta solamente abo cu bo tata tabata di otro manera. Sinembargo mi ta quere cu e ta stima bo toch ma riba su mes manera, pasobra ora cu e ta menciona bo nomber hasta su boz ta cambia. No entristeza bo, pasobra mi ta quere cu lo e no bandona bo".

„El a bisa mi cu lo e pensa riba esai, pero mi ta quere cu ya lo el a tuma su decision caba".

„Te na ora cu e bai mes, anto lo no ta mucho leu. Ta com esai por ta posible ora cu berdaderamente e ta stima bo?" Margarita a bisa simplemente.

Raymond tabatin razon cu su calculo, pasobra en realidad Milly a tuma su decision caba. El a empaqueta su maleta i a duna Anton orden pa pidi un auto pa bin buske su manece pa 7 'or di mainta.

Net el a caba cu esaqui cu Margarita a regresa foi e castillo. E muhe ciego a sigui su tras ora cu el a bai den su cuarto.

„B'a dicidi toch di bandona nos anto, signorina?"

„Mi ta teme cu si", Mily a bisa.

„I quico lo para di mi signor, quico e mester haci?"

„Lo e lubida", Milly a bisa temblando di emocion.

„No", Margarita a defende. „E ta mescos cu su tata, pasobra foi dia esaqui su muhe a muri, nunca mas el a busca un otro. Bo conoce su historia?"

„Como no. Sr. Crane mes a conta mi esai".

„Mi signor tabatin un triste hubentud. E cu su tata tabata biba solitario. Nunca e no a hanje cu hendenan hoben di su edad. I dia cu el a contra cu bo, mi tabata contento p'e. Bo no mester bai larg'e".

„Nada di esai no ta sirbi", Milly a responde. „Mi no por queda aqui".

„Bo tin algo cruel den bo", Margarita a bisa. „Algo mescos cu bo mama tin".

„Quico bo sa di mi mama?" Mily a puntre sorprendi. „Ta un bez sol bo tabata aya den nos hotel".

„Mi ta recorda mi bo mama ainda hopi ajna pasa na Inglaterra, tempo cu e tabata stima mi maestro. I mi maestro a bandona bai casa cu mi maestra i nunca mas bo mama no a lubida ni pordona e hecho ai. El a acerka mi signora den un momento di su debolidad i el a herid'e cu su palabranan venenosa. Esai tabata riba e anochi cu e tabata mortalmente enferma. Pero ainda tabatin mas cos — esai mi ta sinti, pero quico e ta precies mi n' sa".

Milly a spanta terrible i a bira masha indigna pa e manera di papia di e muhe.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Ora Bizco a tende kiko Clover ta bisa e hendenan ei fo, e ta pone man na cabez y e ta bisa den su mes ta loco e hefe a bira di confesa cu e garoshi tin piedra aden. Awor sí nan ta hanja sa cu ta nek nos ta nek nan. Pero Clover ta sigi papia y e ta bisa e hendenan manera bosonan ta tende. Pa preveni cu ladronnan lo ataka e garoshi mi a mande carga cu piedra, e oro mes lo bai awe nochi.

Tur e hendenan a bira masha contento y e kensnan ta cuminsa grita. Hoera. Dea tur e hendenan ei Pedro Panque ta para y e ta tende tur loke e hendenan ta grita y tambe kiko Clover a bisa y e ta bisa, mi tin di avisa Cisco.

Tom Richardson, detetieve di fama mundial

E PROME PREMIO HORTA

Pa TUYUCHI.

„Caramba! Misericordia. Cuate cien mil dollar mil dollar? Un suma graciosa. I ta quende ta e ladron?"

„Johnny Murger, cu tin un paar di dia cerra caba aqui den".

„Johnyn Murger? Si, esi ta pa e robo cometi cu infraccion na La Rochelle. Mi conoce e tipo ai ya ta hopi tempo caba. Pero spera un rato. Ta parce mi cu riba sesion no tabatin nada menciona di e 400.000 dollar ai cu nan a horta di Dr. Higginson? M'a sigui e asunto ai den corantnan, pasobra semper mi quier ta na altura dje malbadonan cu nan ta manda aqui pa mi. I bo ta pensa anto, cu...."

„Manera bo ta calcula ai, cu aunque cu el a nenga di reconoce, pero cu sinembargo e ta un persona masha diestra i el a sagudi quita tur sorto di prueba foi dje. Apesar cu ningun hende no a mir'e mat'e tampoco. Pero mi ta casi sigur cu e sa mas tanto dje asunto ai cu e quier larga los. I casi mi por bisa cu mi ta convence di esai tambe",

„Famoso anto. Sr. Richardson. Den e caso ai anto mi ta dispuesto na presta bo hospitalidad aqui asina tanto cu esai ta necesario. Ta mas cu claro cu lo bo quier bai cerra den e mes cel cu e tipo aya",

„Naturalmente. T'e sol ta cerra den un cel?".

„Si."

„Na qui piso?"

„Riba segundo piso; e dje bentana dje cel bo por mira den tercer patio".

„Masha bon. Cerra mi anto aya den hunto cun'e. Majan anochi lo mi bai risca den su compania un esfuerzo pa nos hui i esaqui mester logra pa tur precio; mi quier bisa bo pa no stroba ni sorprende nos".

Harrison a cuminza ta mira un poco benauwd.

„Com bo ta meen esai anto? Basta bo n' ta meen cu mi mester larga un malbado peligroso asina manera Murger hui??"

„Esai bo por haci libremente riba mi completa responsabilidad. Mi ta duna bo e garantia, cu lo e no yega mucho leu i cu pronto lo e regresa trobe

cerca bo. Pero e ora ai bo ta tene mas cu e 18 luna di awor."

E director a lamta para.

„Pues, Sr. Richardson, esai ta conveni. Mi ta quere cu mi por confia riba bo. Ademas cu ta bo ta carga e completa responsabilidad, mi ta cubri. Bo ta para asina bon skirbi cerca e grandinan cu hamas lo nan por nenga bo algo i cu lo mi hanja un bon scual si mi rechaza bo suplica".

(E ta sigui

Cumpleanjos feliz

Yvonne Kock ta celebra su cumpleanjos awe y ta ricibi felicitacino di su tata Manoel, mama Coba, rumannan Janet y prima Diana.

— — —

1 anja ta cumpli awe e chikitin Rudy Brete y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan Mai, Betty, Ronny, Yolanda, Milda Greta, Edwin, wela, tanta y omonan, primo y primanan madrina Ina Hing Sang, padrino Betty Britten, especialmente su prima Glenda Trimon y su amiguitonan.

— — —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion awe srta. Nicolina Wolff kende a celebra su cumpleanjos pa parti di su mama, tata, rumannan, especialmente pa parti di su amiga Presentacion Hoyden.

— — —

Lidia Dubero ta recorda su 8 aniversario awe y e ta ricibi felicitacion di su mama Aida, tata Jozef, rumannan, welo y welanan, especial su madrina Carmen, padrino Mai Fingal.

— — —

Tambe ta di fiesta awe e simpatica srta. Nicolas Leest kende a cumpli 18 anja e ta ricibi felicitacion di su mama, Rosa, welo, wela, tia y tionan, amiga Maria Gomez, Josefa Wolff, Simplicio Leest, madrina Petronilia amiga y amigonan, fabilia Ridderstaat, Stokkel y demas familia.

— — —

Roysi Ruben ta celebra su cumpleanjos awe y e ta ricibi felicitacion di su tata Benny, mama Theresita, wela Seferina y Franceskita, welo Hose, tanta y omonan, tambe di Roland y Alex Perez.

— — —

Felicitacion ta bai awe pa Nicolas Sapuana kende ta celebra su aniversario awe pa parti di su mama Catharina, tata Hose, rumannan Jossy, Isabella, Lucia, Calixtro, wela, omo, tanta, prima y primonan y demas familia.

— — —

E carinjoso srta. Carmelina Kock a celebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di su amiganan y su amiguita ta desea hopi felicidad y suerte den su futura bida.

— — —

Sra. Faustina Werleman a recorda su fecha natal awe y e ta ricibi felicitacion di su esposo Foustino, mama Dolorita, tata Hose, rumannan Benito, Raymundo, Cletano, Rosa, Imelda, Juana, Diana, Mena y Jossito, especialmente di su swa Angela Marin y di Juana de la Cruz Marin.

— — —

Hopi felicitacion ta bai awe pa Carmen Kock kende a celebra su cumpleanjos, especialmente di su iha Roque.

— — —

E simpatica srta. Brigida Tromp ta celebra su 19 aniversario awe y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, tanta y omonan, especialmente di su comprometido Agapito Montaner y familia Montaner y Franken.

— — —

Felicitacion ta bai pa e hobencito Pedro A. Farro, kende a celebra su cumpleanjos pa parti di su tata, Matijs, mama Leonida, 14 ruman Do na Hulanda, amigonan di 4de klas di St. Aloysius school, especialmento di su amigo Virgilio y Eddy.

— — —

Sra. Cita Koolman a celebra su 24 primavera awe y e ta ricibi felicitacion di su esposo Eloy, jiu Elle, tata, mama, rumannan, sobrinanan, suegra Chona, suegra Clara, tur su jiunan.

„ZIE GINDS KOMT DE STOOMBOOT...."

Ayera mainta ora Santa Claus a yega cu e jacht Caribe di Sr. Harold Oduber, regresando Aruba di su trip na Venezuela, tabatin como 400 mucha di e prome tres klasnan di Dominicus College y 200 mas di De La Salleschool pa dune bonbini. Den un frega di wowo e mayornan y amigonan a hiba e muchanan na e lugar dilanti di Trocadero caminda San Nicolas y su cria lo a baha. Manera un di e fotonan ta mustra tabata masha druk riba waaf caminda frere Alexius naturalmente tabata dirigi e canto. Riba e otro foto nos por mira cu no tabata asina facil pa e Santo di basta edad asina por a baha for di e jacht riba waaf. Hende por mira cu poco-poco San Nicolas ta birando algo chocho.





AWE NOCHI BUSCAMENTO DI REGALO NA 7 LUGAR

ORANJESTAD.— Cu gusto nos ta recorda nos lectornan na e programa especial di San Nicolas cu Radio Voz di Aruba lo transmiti. E asunto ta asina cu Santa Claus a manda regalonan pa medio di raketnan na shete differente luga na Aruba: na Oranjestad, Noord, Paradera, Santa Cruz, Savaneta, Brasil y San Nicolas. Na unda e regalonan aki a cai ningun hende no sabi, cu excepcion di sr. Robert Henriquez kende a ricibi di San Nicolas e plan di su tiramento, y awe nochi pa 9 or lo e conta su oyentenan (mas o menos) na unda nan lo por hanja e pakinan. Deu cada un di e shete lugarnan menciona aki riba lo tin un paki scondi y deu cada paki lo tin un of mas regalo pa un valor total di fl. 25.—. Sin duda cu vale la pena pa scucha awe nochi pa 9 or na Voz di Aruba pa por hanja busca e sorpresanan di Sr. Henriquez.

LA K.L.M. OFRECERA OCASION DE VIAJAR A PRECIO RETUCIDO

Se volara a Nueva York con material modernisimo.

El 1o. de abril de 1958 la KLM introducira una clase mas economica en la linea Amsterdam-Nueva York. Para empezar se realizaran un vuelo diario en invierno y dos en verano. Un billete sencillo para dicho trayecto valdra 272 dolares o sea un 20% menos que el de clase turista, la mas reducida hasta la fecha. Este importante cambio se debe a las decisiones tomadas recientemente por la IATA en la Reunion que ha celebrado en Paris.

La KLM utilizara a este fin su material mas moderno, pues en el aeropuerto de Schiphol se estan acoplando siete Super Constellations. Estos aviones llevaran 97 asientos (81 los destinados a la clase turista). El espacio necesario se ganara haciendo mas pequeña la cocina de abordo y reduciendo la distancia entre los asientos, los cuales son muy comodos y constituyen una novedad, ya que han sido dibujados ex profeso para la KLM.

Existe el proposito de acondicionar tambien para esta clase el Super Constellation del tipo L-1049H que la KLM tiene encangado, en lo que se podran acomodar 101 persona.

Despues de hacerse publica la decision de la IATA, el Señor I.A. Alér, Presidente Director de la KLM ha hecho la siguiente declaracion: „„La KLM ve con satisfaccion que se haya dado un paso mas hacia la popularizacion del avion. Esperamos que gracias a la introduccion de esta clase mas economica — que representa un ahorro de un 50% en relacion con la clase de lujo — muchos más viajeros pueden emplear este medio de transporte. Por otra parte, en la linea Amsterdam-Nueva York dispondremos de un 30% mas de plazas. Somos optimistas respecto al movimiento de pasajeros en esta ruta, pues creemos que aumentara considerablemente".

Asi como en la clase turista, cada viajero tendra derecho a transportar gratuitamente 20 kgs. de equipaje. A bordo se serviran emparedados, cafe, te y leche sin que haya que hacer un desembolso especial.

Como es usual, esta decision de la IATA tendra que ser aprobada por los respectivos gobiernos.